

Министерство образования и науки РФ
ФГБОУ ВПО «Глазовский государственный педагогический институт им.
В.Г. Короленко»

УТВЕРЖДАЮ
И.о. ректора ГГПИ

_____ Я.А. Чиговская-Назарова
_____ марта 2016 г., приказ № _____

ПРОГРАММА
вступительного испытания для поступающих в аспирантуру
по немецкому языку

г. Глазов 2016

1. Пояснительная записка

Цель и задачи программы

Данная программа предназначена для подготовки и проведения вступительных испытаний в аспирантуру по иностранному языку. Программа вступительных испытаний в аспирантуру подготовлена в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования (уровень магистра или специалиста).

Целью программы вступительных испытаний является определение уровня владения иностранным языком как средством профессионального общения и осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде в пределах программных требований.

Сдающие вступительный экзамен в аспирантуру по иностранному языку должны:

- владеть орфографической, лексической и грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований вузовского курса иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в форме устного и письменного общения;

- владеть навыком подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала вузовской программной тематики и в соответствии с избранным направлением подготовки;

- уметь понимать на слух иноязычную речь и давать развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора;

- иметь навыки просмотрового и изучающего чтения. Владение навыками изучающего чтения предполагает умение читать оригинальную научную литературу по специальности и переводить на русский язык, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, знания языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом чтении оценивается умение в течение ограниченного времени ознакомиться с тематикой текста и на основе извлеченной информации определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и передать основное содержание текста на иностранном языке;

- владеть навыками письменного и устного перевода и реферирования оригинальной литературы по специальности. Перевод должен соответствовать нормам русского языка.

2. Структура испытания

Экзамен включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального неадаптированного текста по специальности и перевод его на русский язык. Объем не менее 1500 печатных знаков, время подготовки – 45 минут.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по общенаучной тематике. Объем – не менее 900 печатных знаков, время подготовки – 20 минут.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью поступающего или бытового общения (Приложение № 1).

Вступительный экзамен по иностранному языку для поступающих в аспирантуру проводится в устной форме и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности (объем 2000 печатных знаков). Чтение и перевод выделенного отрывка текста, а также передача основного содержания текста в виде резюме на иностранном языке (текст предоставляется на экзамене). Форма проверки – передача содержания в форме устного изложения на иностранном языке. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность передачи ее на изучаемом языке.

2. Чтение, перевод, пересказ текста по профессиональной научной тематике на иностранном языке (объем 1000-1500 печатных знаков) (текст предоставляется на экзамене). Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный в вузе языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Допускается использование словарей – общих и специальных. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для перевода. Перевод оценивается с учетом общей адекватности, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и правилам языка перевода.

Рассказ о себе с изложением перспективы научного исследования. Экзаменуемый должен продемонстрировать владение подготовленной

монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.

3. Содержание программы испытания

Аспиранты должны владеть грамматическими, лексическими, фонетическими, орфографическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сферах научного общения.

Говорение. На вступительном экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической речью в ситуациях научного и профессионального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение, перевод, пересказ. Аспиранты должны продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оценивается выразительное безошибочное чтение, литературный перевод, грамотно оформленное изложение содержания текста и комментирование его проблематики с использованием тематической лексики.

Резюме прочитанного текста оценивается с учётом объёма и правильности извлечённой информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности.

4. Вопросы.

Аспиранты должны владеть следующей программой по **немецкому** языку.

Грамматическая сторона речи. Основное внимание уделяется явлениям, характерным для научного стиля, а также активизации грамматических умений и навыков, предусмотренных вузовским курсом:

1. Артикли. Типы склонения существительных.
2. Предлоги. Управление и многозначность предлогов.
3. Местоимения. Склонение личных местоимений.

Указательные местоимения, склонение указательных местоимений.

4. Временные формы глагола.

5. Модальные глаголы и модальные слова.
6. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях.
7. Модальные конструкции sein и haben+ zu + Infinitif.
8. Футурум I и II в модальном значении. Рамочная конструкция и отступления от неё.
9. Простые распространённые и сложносочинённые предложения.
10. Распространённое определение. Причастие I с zu, причастие II в функции определения.
11. Сложноподчинённые предложения: дополнительные, времени, определительные, цели причины, бессоюзные придаточные предложения.
12. Пассив. Безличный пассив.
13. Конъюнктив.
14. Кондиционалис.
15. Степени сравнения прилагательных.

Фонетическая сторона речи. Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота (краткость), закрытость (открытость) гласных звуков, звонкость (глухость) конечных согласных.

Лексическая сторона речи. Уделяется внимание лексической специфике текстов по специальности, терминологии, многозначности служебных и знаменательных слов, моделям словообразования, явлениям синонимии и омонимии; необходимо знать употребительные фразеологизмы, характерные для письменной формы языка и используемые в ситуациях научного и делового общения.

5. Методические указания по подготовке к испытанию.

Самостоятельная работа является важной частью подготовки к экзамену по иностранному языку. Функциональное предназначение самостоятельной работы заключается в самостоятельном прочтении, просмотре, прослушивании, наблюдении, конспектировании, осмыслении, запоминании и воспроизведении определенной информации.

Особенностью организации подготовки к экзамену является то, что обучающимся необходимо научиться:

1. Работать со справочной литературой на бумажных и электронных носителях.

2. Читать и понимать аутентичную литературу, при необходимости обращаться к лингвострановедческим справочникам.

3. Пользоваться двуязычными словарями для подбора правильной лексической единицы.

5. Научиться самостоятельно работать с электронными программами по английскому языку для развития лексических и грамматических навыков, навыков аудирования, письма и говорения.

6. Освоить приемы компрессии научного текста по результатам поиска источников и обзора дополнительной литературы по изучаемой теме, в том числе в сети Интернет:

- составление плана и/или тезисов;

- выделение основных мыслей / перечня вопросов, излагаемых в тексте;

- конспектирование;

- реферирование;

- рецензирование.

Реферирование научной статьи предполагает краткое изложение содержания текста, включающее основные фактические сведения и выводы реферируемой работы. Реферирование научной статьи включает следующие аспекты:

1. Оформление выходных данных статьи.

2. Определение гипотезы (цели) автора статьи.

3. Аргументация автора (источниковая база).

4. Выводы, общие заключения автора.

5. Постановка вопроса к основным положениям статьи.

6. Практические рекомендации, где и в какой ситуации можно использовать выводы данной статьи.

7. Научная новизна статьи.

План сообщения - форма записи в виде плана, помогающая восстановить содержание прочитанного. Планы бывают нескольких типов: вопросный, назывной, тезисный, план – опорная схема.

Вопросный план. Записывается в форме вопросов к тексту; каждому информативному центру текста соответствует один вопрос. При составлении вопросного плана желательно использовать вопросительные слова.

Тезисный план – план из тезисов. Тезис - кратко сформулированное основное положение текста.

План - опорная схема состоит из опор – слов и отрывков предложений, несущих наибольшую смысловую нагрузку. По опорам можно легко

восстановить текст выступления или доклада. Выбор опор может зависеть от особенностей памяти пишущего, его целей и задач.

План развернутого содержания реализуется в разбивке текста на композиционные блоки: введение, основная часть, заключение. Развернутый план формально выражает развитие логики мысли.

План свернутого (сжатого) содержания представлен заглавием работы, аннотацией и оглавлением.

6. Требования к ответам и критерии оценивания

Говорение:

«Отлично» - не менее 20-25 полных, грамматически правильных предложений. Логичность и связность высказывания, выражение личностного отношения по проблематике своего научного исследования. Грамотное фонетическое оформление речи. Лексическое наполнение соответствует уровню Durchschnittlich. Соответствие научному стилю. Допускается 1-2 ошибки в речи.

«Хорошо» - не менее 18 полных, грамматически правильных предложений. Логичность и связность высказывания, выражение личностного отношения по проблематике своего научного исследования. Грамотное фонетическое оформление речи. Лексическое наполнение соответствует уровню Durchschnittlich. Соответствие научному стилю. Допускается 2-3 фонетические ошибки, незначительное отклонение от научного стиля речи, 3-4 лексико-грамматические ошибки в речи.

«Удовлетворительно» - менее 15 предложений, нечёткая структура высказывания. Нечётко выраженное отношение к проблематике своего научного исследования. Допускаются 1-2 фонетические ошибки. Лексическое наполнение соответствует уровню ниже среднего, допускается 4-5 лексико-грамматических ошибок.

«Неудовлетворительно» - менее 10 предложений. Нарушение логичности и связности высказывания. Слабое освещение проблематики научного высказывания. Примитивное лексическое и грамматическое оформление речи, допущено более 5 разнотипных ошибок.

Чтение, перевод, пересказ:

«Отлично» - безошибочное выразительное чтение, литературный перевод, грамотно оформленное изложение содержания текста и комментирование его проблематики. Использование тематической лексики, допускается 1-2 ошибки в речи.

«Хорошо» - недочёты в чтении и переводе. Затруднения в объяснении главной идеи текста, допускается 3-4 ошибки в речи.

«Удовлетворительно» - ошибки в чтении, нарушение стиля и точности перевода. Затруднения в объяснении главной идеи текста и собственного мнения. Ограниченность лексико-грамматических средств, допускается 5-6 ошибок в речи.

«Неудовлетворительно» - грубые ошибки в чтении, фактические ошибки при переводе. Экзаменуемый демонстрирует неверное понимание текста, затрудняется в передаче основного содержания текста, допускает более 6 ошибок.

7. Рекомендуемая литература

1. Богатырева, Н.А. Немецкий для менеджеров: Уч. пособие для вузов / Н.А. Богатырева. – М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2002. – 224 с.
2. Бориско, Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка / Н.Ф. Бориско. – Киев: Заповит, 1996. – 319 с.
3. Деловая переписка на немецком и русском языках. – Изд. 2-е, испр. – М.: ИД «Симон-Пресс», 2002. – 336 с.
4. Журнал Vitamin D.
5. Крылова, Н.И. Деловой немецкий язык. Коммерция: Учебно-справочное пособие / Н.И. Крылова. – 4-е изд., испр. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2002. – 158 с.
6. Михайлов, Л.М. Деловой немецкий язык: бизнес, маркетинг, менеджмент: учеб. Пособие для вузов / Л.М. Михайлов, Г. Вебер, Ф. Вебер.- 2-е изд. – М.: Астрель:АСТ, 2009. – 302 с.
7. Савинкина, Н.Б. Немецкий язык для делового общения: Учебник / Н.Б. Савинкина. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Омега-Л, 2004. – 336 с.
8. Сазонова, Е.М. Деловая корреспонденция. Пособие по немецкому языку: Учебное пособие / Е.М. Сазонова. – М.: Высшая школа, 2003. – 125 с.
9. Улиш, Г. и др. Приветствие и обращение в немецком языке / Г. Улиш и др. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 1998. – 58 с.
10. Упражнения по грамматике немецкого языка: Практическое пособие / сост. О.В. Ельцова, Н.А. Перевощикова. – Глазов: Глазов, гос. пед. ин-т, 2009. – 56 с.
11. Klöver, S. Post und Telekommunikation / S. Klöver. – Moskau, 2004. – 34 S.
12. Klöver, S. Verkehr, Transport, Reisen / S. Klöver. – Moskau, 2004. – 29 S.
13. Reinert-Schneider, G. Kleiner Briefsteller / G. Reinert-Schneider. – Freiburg: Falken, 1998. – 76 S.